

УДК 373
ББК 74.10
Д 14
А.А. Дадова

**Обучение русской связной речи детей старшего дошкольного возраста
в условиях национально – русского двуязычия
(Рецензирована)**

Аннотация: В статье раскрыт ряд вопросов входящих в понятие «двуязычное воспитание». Рассмотрены типовые компоненты процесса обучения русскому языку дошкольников, указаны навыки, играющие основную роль в процессе обучения. Выявлено, что в целенаправленной работе по развитию устной связной речи детей старшего дошкольного возраста в билингвальных группах можно выделить два направления: обучение языку как сложной системе, состоящей из относительно автономных ярусов (фонетика, лексика и др.) и работу над связной речью.

Ключевые слова: обучение устной русской речи, дети кабардинцы, старший дошкольный возраст, двуязычное воспитание, образование, двуязычие, кабардинско-русское двуязычие, двуязычное бикультурное образование, коммуникативные ситуации, интерференция транспозиции

В настоящее время в дошкольных учреждениях республики Кабардино-Балкария, двуязычное воспитание становится всё более актуальной проблемой. В понятие «двуязычное воспитание (образование)» входит целый круг вопросов, возникающих в педагогическом процессе дошкольного образовательного учреждения. Прежде всего, они касаются обучения родному и русскому языкам (в некоторых ДОУ республики наряду с русским преподают и иностранный язык). Говоря об обучении второму языку дошкольников, мы имеем в виду дошкольные учреждения русско-национального типа, в которых процесс обучения осуществляется на русском языке при обязательном изучении родного (кабардинского) языка. Обучение в условиях билингвизма признано многими учёными одной из возможностей наиболее эффективного формирования методики преподавания иностранных языков.

Массовое стремление создать для дошкольников условия, в которых они смогут одновременно овладеть двумя языками, должно сочетаться с разумной организацией педагогического процесса.

Ещё в 1928 г. в работе «К вопросу о многоязычии в детском возрасте» Л.С. Выготский писал: «Нельзя спрашивать, благоприятным или тормозящим фактором является двуязычие... Решение этого вопроса будет чрезвычайно сложное, зависящее от возраста детей, характера встречи одного и другого языка и, наконец, самое главное, от педагогического воздействия на развитие родной и чужой речи» [1]. В психолингвистической литературе (Л.С. Выготский, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев и др.) считается, что нормально двуязычие развивается в случае, если хотя бы на одном языке человек может выразить любую свою мысль в адекватной форме. В тех случаях, когда усвоение русского языка в процессе обучения не сопровождается утратой родного (в нашем случае – кабардинского) языка, возникает билингвизм или двуязычие [2].

По нашим данным, подавляющее большинство детей старшего дошкольного возраста, посещающие городские дошкольные образовательные учреждения республики, являются билингвами. Однако в обучении дошкольников-кабардинцев русскому языку неправильно надеяться лишь на сенситивный период развития

личности, важнее правильно организовать коррекцию речевого развития двуязычного дошкольника.

Современная методика обучения русскому языку, прежде всего, должна основываться на принципах речевого развития. При этом общими типовыми компонентами процесса обучения русскому языку дошкольников являются:

- усиленное внимание к двуязычному и бикультурному воспитанию и образованию, поскольку это является основной целью создания и функционирования билингвального и бикультурного дошкольного учреждения, то сочетанием языков и культур должны быть проникнуты элементы воспитательно-образовательного процесса;

- совокупность учебно-речевых ситуаций, стимулирующих детей к самостоятельному использованию в речи нужных форм слов и типовых конструкций русского языка;

- формирование устойчивого интереса и положительного отношения к изучению русского языка;

- поддержка родного языка в условиях русско-национального двуязычия.

Педагоги, обучающие дошкольников, должны быть специально подготовлены, обучение может проходить лишь в игровой, интерактивной форме. Неумеренные насильственные занятия чреваты серьезными последствиями для психики ребенка. В лучшем случае ему просто перестанет нравиться изучать язык. В худшем случае, обнаружив собственную несостоятельность, не сумев удовлетворить «заявку» родителей, малыш замкнется в себе. Неуспешный ребенок несчастлив, его эмоциональное и социальное развитие замедляется. Изучение неродного языка только тогда будет эффективным, когда ребенок способен понять, а не просто механически запомнить принципы построения фразы на неродном языке. Огромную роль в процессе обучения играют навыки самоконтроля и концентрации внимания.

Содержание обучения русскому языку в свете изложенных выше компонентов складывается из:

- коммуникативных ситуаций, возникающих как на занятиях, так и вне занятий;

- фонетического, лексического и грамматического материала включающего формирование звуковой культуры речи, овладение лексическим составом русского языка, «скрытое» знакомство с грамматическими явлениями русского языка; в процессе обучения детей-кабардинцев русскому языку воспитателю необходимо учитывать явления интерференции и транспозиции, т.е отрицательного и положительного влияния родного языка при овладении русским языком;

- использования различных игр и игровых упражнений по русскому языку;

- заучивания небольших по объёму стихотворений, песен и рассказов;

- использования параллельных текстов на русском и кабардинском языках (в связи с этим, нами разработан минимум содержания национально-регионального компонента образовательной области «филология» для двуязычных ДООУ республики);

- привлечения различных материалов по культуре народов контактирующих языков, позволяющих организовать обучение на русском и родном языке.

Любые формы обучения должны быть продуманны с точки зрения использования русского и родного языков. В связи с этим, необходимо проводить упражнения на сравнение языков. В основе всей системы обучения связной устной речи должен лежать комплексный подход, который заключается в том, что на одном занятии решаются разные речевые задачи. В целенаправленной работе по развитию устной связной речи детей старшего дошкольного возраста в билингвальных группах можно выделить два направления: обучение языку как сложной системе, состоящей из относительно автономных ярусов (фонетики, лексики, морфологии, словообразования

и синтаксиса), и работу над связной речью. Конечной целью первого направления является формирование у детей элементарного осознания языковой действительности осмысленное владение всем богатством лексических средств языка, правильное употребление грамматических форм и синтаксических конструкций. Работа над связной речью детей старшего дошкольного возраста в билингвальных группах заключается в обучении осознанному построению текстов различного характера. Исследования А.Р. Лурия, А.К. Марковой и др. показали, что дети старшего дошкольного возраста способны овладеть навыками диалога и планирования монологических высказываний. Формирование навыков построения связных развёрнутых высказываний требует применения всех речевых и познавательных возможностей детей старшего дошкольного возраста, так как именно в этом возрасте деятельность ребёнка представлена во всём многообразии её видов, а сам ребёнок оказывается способным к целенаправленному и планомерному её осуществлению как самостоятельно, так и в сотрудничестве со сверстниками [3]. Проблемы методики организации двуязычных дошкольных учреждений, обучения русскому языку детей – кабардинцев старшего дошкольного возраста – это вопросы жизненно важные для современной системы дошкольного образования Кабардино-Балкарии.

Примечания:

1. Выготский Л.С. Собрание сочинений. Т. 3. - М.: Педагогика, 1983. - 334 с.
2. Блумфилд Л. Язык.- М., 1968. - 516 с.
3. Эльконин Д.Б. Избранные психологические труды. - М.: Педагогика, 1989. - 560 с.
4. Загаштоков А.Х. Проблемы развития системы дошкольного и начального образования Кабардино-Балкарии / Материалы региональной научно-практической конференции «Вопросы преемственности дошкольного, начального и основного школьного образования». – Нальчик, 2007. - С. 9-14.
5. Протасова У. Двуязычный детский сад: организация жизнедеятельности // Дошкольное воспитание. – 2003.- № 9- С. 62-66.